



clydebank housing association

Local Authority Housing Information Leaflet in Kurdish

Local Authority Housing (Councils)

كاونسله كان-شارهوانی یه كان- (دمه لاتی نیشته جی کردنی ناوچه یی)

Councils offer houses and flats, and homes designed for people with special needs (for example, sheltered housing for older people).

There are two ways you can rent a house from the council:

* by applying for a house and being placed on a waiting list until the council offers you a suitable house.

* by being assessed as homeless. The council then must offer you temporary accommodation.

شارهوانی یه كان-كاونسله كان- خانوو و فلات (شقه) یان همیه و همروهه خانووی تاییه تیان همیه بۆ ئەو كهسانه ی كه یارمه تی تاییه تیان پیویسته (بۆ نمونه په ناگه ی نیشته جی کردن بۆ به سالانچوان).

بهم دوو رینگه میه لای خواره وه دتوانن خانوو یگرین به کری له شارهوانی-كاونسل-

● به پیشكه شكردنی باواکاری بۆ خانوو وه ناووسکردنتان له لیستی چارهروانی تا ئەو کاته ی شارهوانی-كاونسل- خانوو یه کی گونجوتان بۆ په ییاده کات.

● كه به بی لانه (بی خانوو) له قه لعم بدرین. ئەو کات شارهوانی پیویسته شویتینکی کاتیتان بۆ ته رخان بکات كه تییدا یزین.

How to apply

Go to your local council office and fill out an application form. If you need help filling it in, just ask. The council should provide translated information and interpreters.

When you are applying to the council for accommodation, they will give you information about the application process. This includes information on how the council assesses you for a house. It is important to understand how the system works before filling in your application.



clydebank housing association

Local Authority Housing Information Leaflet in Kurdish

چۆن داواکارییه کانتان پیشکەش دەکەن؟

سەردانی شارەوانی (کاونسل) ناوچەکەى خۆتان بکەن و لەوى فۆرمى داواکارییه کانتان پرېکەنەوه. داواى یارمەتى بکەن ئەگەر پێوستیتان بە یارمەتى بوو لە پرکردنەوهى فۆرمەکەدا. ئەوکات شارەوانى -کاونسل- زانیاری وەرگێراو بۆ سەر زمانى خۆتان و وەرگێر(موتەرجم)تان بۆ ئامادە دەکات.

کاتیك که داواکاری پیشکەشی شارەوانى -کاونسل- دەکەن بۆ خانوو یان فلات، ئەوان زانیاری تەواو دەریارەى پرۆسەى داواکارییه کانتان پیشکەش دەکەن. ئەو زانیاریانەش ئەوهى تیدایه که شارەوانى چۆن داواکارییه کانتان هەندەسه نگیینیت. لەپیش پرکردنەوهى فۆرمى داواکارییه کانتان زۆر گرنگە دەریارەى سیمتى کارکردن و مامەلەکردن ئەگەر داواکارییه کانتان بەباشى تییگەن.

How your application is awarded points

Your application will be assessed and you will be given priority 'points' and put on a waiting list. The council awards 'points' according to your housing need. This means that the people most in need are housed as quickly as possible.

You will be awarded points if you are:

- * living in overcrowded conditions (for example, if children over the age of 16 have to share a bedroom with another family member)
- * without a kitchen, bathroom, living room, or hot and cold water system for your own use
- * in medical need (for example, you cannot walk without assistance or need a wheelchair, or you are chronically ill). You will need a letter from your doctor explaining your condition
- * being racially or sexually harassed
- * a victim of domestic violence
- * wanting to move closer to family or community support (for example, you need to be near a mosque or closer to family members).



clydebank housing association

Local Authority Housing Information Leaflet in Kurdish

چۆن داواکاریه کانتان خاله کان به دهست دیتیت؟

داواکاریه کانتان هه له دهسه نگیتریت و خالی لایقی (نه فزولی یهتی) پی ده خشریت و ده خریته لیستی چاوه روانیه وه. به یه پی پیوستانی بۆ خانوو شارهوانی- کاونسل- خال ده خشریت به داواکاریه کانتان. ته مهش نه وه ده گه یه نیت نه وه کهسه نه ی که زیاتر پیوستانی به خانوو و نیشته جیکر نه پیشترو و زووتر وهه ریده گرن. ئیوه خال به دهست دیتن نه گهر:-

- نه شویتیکه قهره بانفدا بۆین (بۆ نمونه نه گهر مندالانی سهرو ۱۶- سالی له گه له نه ندایمیکه تری خیزاندا له یه ک ژووری نووستندا هابهش بن).
- نه شویتیه ئی دهوین ناشیه زخانه (مه تیخ), دهس شۆری (حه سام), ژووری دانیشتنی تیدا نه بیته. یان ئاوی گهرم و ساردی نه بیته بۆ به کارهینان.
- کهسیک بن باری تهندروستی تاییه تیتان هه بیته (بۆ نمونه نه توانن به تهنها بهر پیوهچن به بی یارمهتی کهس یان پیوستانی به کورسی رهوه داره (عه ره بانه), یان زور زور ناساغن). پیوستانی به نامه ی پیشک (نکتور) ده بیته بۆ روون کردنه وهی ناتهواوی باری تهندروستیتان.
- هه راسانکرابن له روی ره گه زه وه یان شه ره فوه (توخم).
- بوینه قوریانی ئاژاوه و توندوتیژی له ناوچه که تدا.
- پیوستانی بوو به نزیکیونه وه له خیزانیک یان له کۆمه له یه کی یارمه تیدهر (بۆ نمونه پیوستانی به نزیکیونه وهی له مرگهوت یان نه ندایمیکه خیزان و خانه واده که تان).

It is important to provide complete and up-to-date information when you fill in the application form, especially about your current housing situation. If you are not sure what to mention, ask council staff members and they will help you. All applications are confidential and will not be seen by anyone who is not dealing with your case.

زور گرنه که زانیاری تهواو تا بۆزی داواکاریه که تان (نه وهی له بهر دهستدایه) به کهم و کورتی به کارهینان بۆ پرکردنه وهی فۆرمی داواکاریه کانتان. به تاییه تی دهر باری بارودۆخی هه نوو که بهی شوینی نیشته جیپوونتان له کاتی پیشکه مشکردنی داواکاریه کانتان. پرسیار له کارمه ندانی شارهوانی- کاونسل- بکه نه گهر دلنیا نه بوون یان نه تانزانی چی باس بکهن و به خه نه بهرچاوه. نه وانیش یارمه تیتان ده دن. هه موو داواکاریه که تان به شیوه یه کی نه بیته دمیته وهو له لایه ن کهسی تره وه نابینریت ته نها نه وه کهسه ی که مامه له ده کات له گه ل که یه سه کاندای.

What happens once the council has your application?

Getting accommodation from the council can take some time. Check with the council about how they will keep you informed of the progress of your application. Once a house becomes available in a suitable location, the council will make you an offer of a house.



clydebank housing association

Local Authority Housing Information Leaflet in Kurdish

چى رودهات كاتى فۆرمى داواكارىه كانتان دهگاته كاونسىل ؟

وهگرتنى خانوو له شارهبوانى-كاونسىل- برىك كاتى دهوینت. لهگه كاونسلدا نهوش يهكلا بکه نهوه كه چۆن هه گر انكارىه ك يان پيشكهوتنىك له داواكارىه كانتاندا رویدا به چ رىگهيهك ناگادارتان بکه نهوه. ههركاتىك خانوو بهك نامادهبوو له شوپىنىكى گونجاودا، نهو كات كاونسىل دهپخاته بهردمستان.